



# ACM - ECHO

MITTEILUNGSBLATT DES AUTOMOBIL-CLUB MÜNCHEN  
VON 1903 EV  
ÄLTESTER ORTSCLUB DES ADAC

---

36. Jahrgang

Nr. 7

Juli 1973

## MONATSPROGRAMM

4. Juli	Clubabend	18. Juli	Clubabend
11. Juli	Clubabend	25. Juli	Clubabend

---

## GEBURTSTAGE IM JULI 1973

Herr Ernst Keutner	München	2.7.1973	65 Jahre
Herr Franz Beierl	München	25.7.1973	85 Jahre
Herr Claus von Rücker	München	30.7.1973	65 Jahre

---

## GEBURTSTAGE IM AUGUST 1973

Herr Wilhelm Heinze	München	2.8.1973	60 Jahre
Herr Ludwig Blendl	München	17.8.1973	65 Jahre
Herr Ludwig Gluth	München	17.8.1973	65 Jahre
Herr Erich Birkenmeier	München	25.8.1973	70 Jahre
Herr Jakob Odendahl	Gauting	30.8.1973	85 Jahre

---

ACM-Echo, Clubzeitschrift des Automobilclubs München, 8000 München 2, Platzl 4, 2. Aufgang. Telefon: 22 58 25. — Postscheckkonto München 311 31. — Präsident: Wulf Wisnewski, München 40, Agnesstr. 20. — Verantwortlich für ACM-Echo: Helmuth Störch, 8 München, Adalbertstraße 102, Tel. 37 09 24, tagsüber Tel.: 28 80 96. — Druckerei: Gebr. Haberl, 8 München 40, Belgradstraße 32, Tel.: 30 83 92. — Clubabend jeden Mittwoch, 20 Uhr, in der „Grünen Stube“ des Augustiner-Kellers, Arnulfstraße 52.

## POING UND LINDUM.

Nach anfänglich geringer Begeisterung fanden sich schließlich doch insgesamt 21 Personen zu unserer Samstag-Nachmittag-Kaffeeausfahrt zusammen. Bei strahlend schönem Wetter fuhren wir erst zum Freiwild-Gehege Poing und drehten dort zur Erlangung eines gehörigen Durstes eine Runde zu Fuß und zur Besichtigung deutschen Waldgetiers. Der Pesl Hans wäre am Ende durchaus in der Lage gewesen, seinen fahrbaren Untersatz mit 12 HS (Hirschstärken) zu motorisieren, denn soviel Geweihträger hatten ihn bestimmt umringt. Dann ging es weiter zum schönen Wirtsgarten der Fruchtsektkellerei Stiller nach Lindum bei Dorfen, wo sich das Kaffee- und Sekttrinken bis in die Abendstunden ausdehnte. Ohne die geringste Reklamation wurde dem Veranstalter allseits Zufriedenheit bescheinigt, weshalb er sich jetzt bereits Gedanken über die nächste Ausfahrt im September macht.

Bis dahin, Euer

HDW

## ACHTUNG

Adressen- und Wohnungsänderungen bitte unverzüglich dem Clubbüro mitteilen.

Dadurch können die oft umsonst bezahlten Portokosten gespart werden.

DANKE IM VORAUS!

### SPORTERFOLGE AUTOFAHRER

#### 27.5.73 Int. Nibelungen-Bergrennen Passau

Norbert Fuss 1. Platz

#### 31.5.73 Int. Krähberg-Rennen

Norbert Fuss 1. Platz

#### 30.5.–2.6.73 Semperit Rallye

O. K. Klemenz Silber

#### Diesel Rallye

O. K. Klemenz Silber  
Josef Dick Silber

Motoröle  
Getriebeöle  
Metallbearbeitungsöle  
Industrieschmierstoffe  
Schmierfette  
Sonderschmiermittel mit MoS<sub>2</sub>



Optimol-Ölwerke GmbH  
München 8  
Friedenstraße 7  
Ruf 404044-47

## **AUGUSTINER-KELLER**

Josef und Ulla Kraus, Arnulfstraße 52, Telefon 55 30 54

### **Größter Biergarten Münchens**

Naturparkanlage mit 100jährigem Baumbestand

*Clublokal des Automobil-Club München e.V. (ACM im ADAC)*

## **Rudolf Graf**

**ELEKTRISCHE ANLAGEN**

München 40 – Werneckstraße 35  
Telefon 33 16 48

Projektierung und Ausführung von  
Stark- und Schwachstromanlagen  
jeder Art  
Neuzeitliche Beleuchtungstechnik  
Schalt- und Steuerschränke  
(auch Spezialanfertigungen)

## SPORTERFOLGE UNSERER MOTORRADFAHRER

### 26./27.5.73 Intern. 2-Tage-Geländefahrt Povazska CSSR 3. Europageländemeisterschaftslauf

Andreas Brandl                      Zündapp    75 ccm                      Gold/KS

Unser Clubkamerad Andreas Brandl ist somit bereits nach dem dritten Lauf Europageländemeister 1973 der Klasse bis 75 ccm.

Herzlichen Glückwunsch Anderl, zu dieser enormen Leistung.

---

Inzwischen sind weitere Europageländeläufe ausgetragen worden und unser Clubkamerad Erich Messner hat als Manager der Zündapp-Werksfahrer all seine Schäfchen zur ersehnten Meisterschaft geführt.

Zündapp besitzt nun die Titel für 1973 der Klassen bis 50/75/100/125 ccm und 175 ccm. Unser Clubkamerad hat an diesen großartigen Erfolgen einen nicht unerheblichen Anteil und er hat sich als Nachfolger unseres Georg Weiß sehr gut eingeführt.

Herzlichen Glückwunsch!

### 2.6.73 Tourist Trophy Serienmaschinen bis 750 ccm

Helmut Dähne	BMW	R 75/5	4. Platz
<u>Formel 750</u>			
Helmut Dähne	BMW		9. Platz

### 3.6.73 14. Schw. Mittelfränk. ADAC Geländefahrt „Rund um den Petersberg“ Windsherm

Hans-Jörg Miederer	KTM	100 ccm	Silber
Richard Schuhmacher	KTM	100 ccm	Silber
Laszlo Peres	Maico	250 ccm	Gold

### 17.6.73 15. Schw. Aischgründer ADAC-Zuverl.-Fahrt Dachsbach

Hans-Jörg Miederer	KTM	100 ccm	Gold
Reiner Habrich	Zündapp	125 ccm	Gold
Gerhard Dühthorn	Puch	175 ccm	Silber
Laszlo Peres	Maico	250 ccm	Gold



Reprografischer Betrieb  
Max Wittenzellner

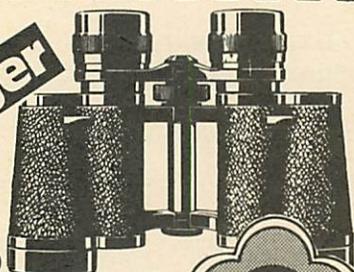
8 MÜNCHEN 15  
Sonnenstraße 15/V  
Sammelruf 595227

LICHTPAUSEN ■ FOTOKOPIEN MIKROVERFILMUNG GROSS-  
FOTOS REPRODUKTIONEN ■ OFFSETDRUCKE FARBDRUCKE

# Jos. Moest

Kompressoren + Spritzgeräte  
Bergmannstraße 3      Telefon 50 60 03

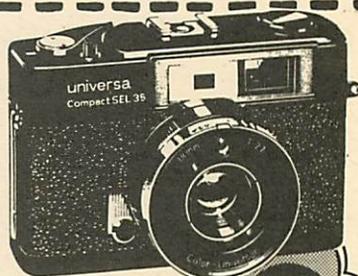
**PINI**  
**Schlager**



**Universa**  
**Fernglas 8x30**

Ein Universal-Fernglas für Reise, Urlaub, Wochenende, Sport, Naturbeobachtung. Robust in der Konstruktion, präzise in der Mechanik, hervorragend in der optischen Leistung. Und vor allem: enorm preisgünstig!

**39.<sup>50</sup>**



**199.-**

**Universa**  
**Compact SEL 35**

Eine elegante Taschenkamera mit Electric-eye-Belichtungsautomatik; Kontrollzentrum für Verschlusszeiten, Blenden, Entfernungsmessbild und Warnfelder im Leuchtrahmensucher; Blitzautomatik; Objektiv 2,7/38.

**Philips**  
**E-Blitzer 20 S**  
Leitzahl 20  
Schwenkreflektor

**110.-**



**Wechselobjektive**  
für alle Reflexkameras ab

**59.-**

**PINI**  
am Stachus

**4 x in München**

- Am Stachus, Schützenstr. 1
  - Max-Weber-Platz 10
  - Thalkirchner Str. 10
  - St. Bonifatiusstraße 16
- Sammelruf 59 43 61

23./24.6.73 Valli Bergamasche, Bergamo, Italien  
5. Europageländemeisterschaftslauf

---

Andreas Brandl

Zündapp 75 ccm

Gold/KS

Bei dieser extrem schweren Veranstaltung erreichten von 275 gestarteten Fahrern der internationalen Spitzenklasse nur 25 das Ziel in Wertung. Unser Clubkamerad Andreas Brandl hat damit seine Weltklasse bewiesen.

Reiner Habrich

---

### Der Club – Vers

Das Volk der Dichter und der Denker  
ist heut das Volk der Fahrzeuglenker  
und ist deshalb, man weiß es schon  
die Steuermeckkuh der Nation.

Minister fördern heute sehr  
den öffentlichen Nahverkehr,  
man unterstützt ihn, hoch und teuer  
mit unsrer Mineralölsteuer,  
die Autos will man ganz verbannen,  
hoch leben U- und Eisenbahnen.

Doch nehmt mal an, es würd' gelingen,  
den Kraftfahrer dazu zu bringen  
die Autos alle zu verkaufen,  
sie müßten dann per Pedes laufen.  
Kein Geld wär in der Steuerkasse,  
unmöglich wär dann mangels Masse  
der Zuschuß für den Nahverkehr  
der heut' schon überlastet sehr.

HDW

# Trockenlichtpauspapier? Fragen Sie nach



Bezugsnachweis



8 München 13, Moosacher Straße 26

## MÜNCHENER-MOTOR-HANDELS-GMBH.



Ihr Opelhändler im Osten

Vertragshändler der Adam Opel A.G.

8 München 80, Trogerstraße 4

Telefon 475086



Ihr NB-Fachgeschäft in Nymphenburg

## OTTO SCHELLHORN

HAUS- UND KÜCHENGERÄTE · GLAS · PORZELLAN  
GESCHENKARTIKEL · KLEINEISENWAREN

Romanplatz 3 · Telefon 16 15 02



## BEIM UNFALL IM AUSLAND

### 10 ADAC-REGELN FÜR RICHTIGES VERHALTEN

Wer in Bulgarien in einen Unfall, und sei er auch noch so klein, verwickelt ist, muß unbedingt die Polizei rufen, wogegen die Polizei z.B. in Frankreich nur dann kommt, wenn Personen verletzt worden sind. Gesetze, Zollvorschriften u.ä. sind in den einzelnen Ländern so unterschiedlich, daß man im Ausland bei einem Unfall fast immer mit größeren Schwierigkeiten rechnen muß. Der ADAC hat deshalb die 10 wichtigsten Regeln für das richtige Verhalten bei Auslands-Unfällen zusammengestellt:

1. Halten. Eine erfolglose oder auch nur scheinbare Unfallflucht wird als Schuld-eingeständnis bewertet.
2. Unfallstelle sichern. Ein zusätzlicher Auffahrunfall macht alles nur noch schlimmer.
3. Hilfe leisten. Unterlassene Hilfeleistung wird auch im Ausland hart bestraft. Bei eigenen Verletzungen das Krankenhaus aufsuchen und die Verletzungen vom Arzt bestätigen lassen. Notfalls kann man den ADAC-Arztruf in München (Tel. 0811/222222) anrufen, der die Adresse des nächsten deutschsprechenden Arztes vermittelt.
4. Polizei rufen. Auch bei kleinen Unfällen muß man die Polizei rufen in Belgien, Bulgarien, Dänemark, in der DDR, in Jugoslawien, Polen, Portugal, Rumänien, Spanien, Tschechoslowakei und Ungarn. In den anderen Ländern kommt die Polizei nur bei größeren Sach- und bei Personenschäden.
5. Zeugen ermitteln. Vor allem in romanischen Ländern unparteiische Augenzeugen suchen, denn Verwandte und Mitfahrer werden nicht als vollwertige Zeugen anerkannt.
6. Spuren sichern. Die Lage von Personen, Fahrzeugen und evtl. Fahrzeugtrümmern mit Kreide, Lehm oder auch Lippenstift auf der Fahrbahn markieren. Übrigens: Kreide befindet sich im Verbandskasten.
7. Unfallskizze machen. In ihr müssen alle wichtigen Punkte enthalten sein. Dazu noch folgende Angaben notieren: Tag und Uhrzeit des Unfalles; Kennzeichen der beteiligten Fahrzeuge; Name, Vorname, Beruf und Anschrift des anderen Fahrers, des Eigentümers und Halters des anderen Fahrzeuges; Name, Adresse und Policennummer der gegnerischen Haftpflichtversicherung; Adresse der Polizei, die den Unfall aufnimmt.
8. Anwalt einschalten. Bei Unfällen mit Personenschaden muß man in den Ostblockländern, in Griechenland, Spanien, Jugoslawien und in der Türkei mit Festnahme und Beschlagnahme des Autos rechnen. Bei Verhören durch die Polizei sollte man auf einem Dolmetscher bestehen. Besser ist jedoch ein deutschsprechender Anwalt, dessen Adresse und Telefonnummer auf dem Merkblatt der Rechtsschutzversicherung steht. Wer sich ungerecht behandelt glaubt, kann sich an die deutsche diplomatische Vertretung wenden. Oft hilft auch ein Anruf beim ADAC weiter.

**KURTHILD**  
IMMOBILIEN



MÜNCHEN 2  
Luisenstraße 5  
Telefon 59 41 31  
und 59 38 85

GRUNDBESITZ -

- ◆ VERWERTUNG
- ◆ VERWALTUNG



**8 MÜNCHEN 2**  
Theatinerstraße 49  
Ecke Schrammerstraße  
Telefon 29 75 63

über 100 Jahre Verkauf

weltbekannter Pfeifen wie:

Dunhill, Peterson, Orlik, Parker, GBD usw.  
Pfeifenständer, Feuerzeuge, Tabak-Töpfe,  
Tabak-Taschen, Wasserpfeifen

Schach - Spielkarten - Roulettes

## KARL & PETER HABERL

OFFSETDRUCKEREI · BUCHBINDEREI

8000 München 40 · Belgradstraße 32 · Telefon 30 83 92

## Die Münchner Heinzelmännchen

Das führende  
Unternehmen  
für moderne  
Büroreinigung



8 München 90  
Aurbacherstraße 2  
Telefon 44 28 61

**München · Ingolstadt · Regensburg**

9. Fahrzeuge wieder flott machen. Adressen und Telefonnummern stehen im ADAC-Merkblatt „SOS auf Europas Straßen“.
10. Versicherung regeln. Die grüne Versicherungskarte sollte man sich auch vor Reisen in solche Länder besorgen, die sie nicht unbedingt verlangen. Empfehlenswert ist eine Kasko- oder Kurzkaskoversicherung. Nach einem Unfall Schäden vor der Instandsetzung der Versicherung des Unfallpartners melden. Den Schaden nie dem Anderen bar auszahlen oder von diesem auszahlen lassen.

Wer bei Auslandsfahrten auf Nummer sicher gehen will, besorgt sich beim ADAC den Auslandsschutzbrief oder den Superschutzbrief. Diese Papiere bieten 1 Jahr lang u.a. kostenlose Fahrzeug-Rückholung, frachtfreien Ersatzteilversand, Kranken-Rücktransport-Zuschuß und Kredite für Arzt-, Krankenhaus-, Reparatur- und Rechtsanwaltskosten.

Besonderheiten im Ausland bei Unfällen hat der ADAC-Verlag in einem seiner Bücher für das Handschuhfach „Im Falle eines Unfalles III - Ausland“ (6.80 DM) zusammengefaßt.

---

## WOHIN MIT DEN TIEREN IM URLAUB.

Wer im Tierschutzverein ist, hat es leicht.

Tausende von Haustieren werden alljährlich in der Bundesrepublik ausgesetzt, nur weil die Besitzer ihren Hund oder ihre Katze nicht in den Urlaub mitnehmen können oder zu phlegmatisch sind, sich nach einer Pflegestelle für die Urlaubszeit umzusehen. Dabei ist es kein unlösbares Problem, Haustiere für eine begrenzte Zeit versorgen zu lassen. Der ADAC nennt die Möglichkeiten für die einzelnen Tierarten:

Hunde: Wenn Nachbarn oder Freunde nicht helfen können, bringt oft schon eine Anzeige in einer Tageszeitung („Wer pflegt meinen Dackel zwei Wochen lang?“) die Lösung des Problems. In ein Tierheim kann man den Hund nur geben, wenn man Mitglied des Tierschutzvereins ist. Tierpensionen, bei denen man seinen „Struppi“ u.U. sogar 1. Klasse einquartieren kann, sind dagegen relativ teuer. Mitglieder eines Hundclubs haben gar keine Sorgen, denn ihnen helfen die Clubkameraden.



**Heusser KG.**  
8 München 80  
Perfallstraße 1



**VALVOLINE**  
**RACING**  
**MOTOR OIL**

Für jeden Wagen,  
der sportlich gefahren wird

Tel. 47 44 74

**Katzen:** Nicht alle Tierheime, doch fast alle Tierpensionen nehmen Katzen auf.

**Vögel:** Außer in Tierpensionen können Vögel auch für befristete Zeit in Zoogeschäften untergebracht werden. Dies jedoch nur dann, wenn man Stammkunde ist.

**Fische:** Kaltwasserfische können ebenfalls in Zoohandlungen unterkommen, nicht jedoch Exoten. Hilfe bringt in den meisten Fällen ein Futterstein, der das Futter langsam abgibt.

**Kleintiere:** Hamster, Meerschweinchen, Zwerghasen u.a. werden ebenfalls von Tierpensionen angenommen.

In einem Tierheim beträgt der Pflegesatz für Hunde pro Tag zwischen 4 und 6 DM, in einer Tierpension zwischen 5 und 12 DM. Für Katzen berechnet man etwa 4-5 DM, für Kleintiere 1 - 2.50 DM.

---

# Helft

# MITGLIEDER

# werben!

---